

Fogalmak	Angol megfelelője	Meghatározás
Áruforgalmi terminál	freight terminal	Azok a szolgálati helyek, ahol az áru kezelésével foglalkoznak; közforgalmú és saját célú vasúti pályahálózatok, raktári vasúti pályahálózatok, rakodóhelyek, Ro-La - rakodók, konténer - rakodók, rakterületek, átrakók.
Árufuvarozás	freight transport for customers	A vasúti járművel harmadik személy részére szerződés alapján, díj ellenében végzett vasúti fuvarozás, ide értve a vasúti járművel végzett kombinált fuvarozást is.
Áruszállítás	freight transport for own purposes	Áru vasúti járművel saját célból történő továbbítása.
Biztonsági tanúsítvány	safety certificate	A nyílt hozzáférésű vasúti pályahálózat és tartozékai igénybevételéhez szükséges, hatóság által kiadott, dokumentum.
Csatlakozó állomás	connection station	A Magyar Köztársaság területén működő pályavasúti társaságok hálózatai közötti átmenetet biztosító állomások.
Kiszolgáló vonat	serving train	Elegyrendezést végző szolgálati hely és a kiszolgálás szempontjából hozzá tartozó szolgálati helyek között közlekedő vonat, mely útja során igénybe veszi a nyílt hozzáférésű országos vasúti pályahálózatot.
Csökkentett üzemviteli tevékenység	reduced availability of services	Az elegyfeldolgozási, vonat összeállítási tevékenység csökkentett létszámmal és eszközzel történő végrehajtása.
Csúcsidőszak	peak hours	Az a naptári napon belüli, egymást követő legfeljebb öt órás időszak, amikor az adott vasúti pályaszakaszon a kapacitás-kihasználtság az elméleti kapacitás 60%-át meghaladja.
Hálózat hozzáférési szerződés	network access contract	A pályahálózat működtető és a vállalkozó vasúti társaságok között a vasúti pálya és tartozékai, valamint a nyílt hozzáférés keretében nyújtott szolgáltatások igénybevételére és elszámolására megkötött szerződés.
Hálózati Üzletszabályzat	Network Statement	Az a közlemény, amely részletesen tartalmazza a rendelkezésre álló infrastruktúra kapacitás adatait, a díjszabási rendszer és a kapacitás-elosztási folyamat általános rendjét, általános szabályait, határidőit és feltételeit, a menetvonal igénybe vétel és a további infrastruktúra szolgáltatások díjait.
Határállomás	border station	Határátszelő pályaszakaszon az államhatárhoz legközelebbi belföldi állomás, ahol speciális határforgalmi feladatokat látnak el.
Helyi kocsi	local wagon	Egy adott állomáson helyi kocsinak minősül az a kocsi vagy vontatott jármű, melynek az adott állomás a rendeltetési vagy kiinduló állomása, vagy az állomáson a kocsi 72 óránál többet tartózkodik.
Hordozható lekérdező berendezés	portable querying device	A távlekerdezhető fogyasztásmérőt lekérdező GSM alapú eszköz, amelyet a vasútvállalat biztosít a vasúti pályahálózat üzemeltetője számára, illetve amelyek egy másik példánya mindig a vontató járművön található.
Ideiglenes üzemi menetrend	provisional working timetable	Az adott vasúti pályaszakaszon a karbantartási, felújítási és fejlesztési munkák időtartamára érvényes üzemi menetrend.
Igénylő	applicant	Olyan vasúti társaság, aki pályahálózat-kapacitás, illetve kapcsolódó szolgáltatások iránt igényt nyújt be a kapacitás-elosztó szervezetnek.
Integrált vasúti társaság	integrated railway company	Olyan vállalkozó vasúti társaság, amely működési engedélye alapján belföldön vasúti pályahálózat működtetését végzi.
Kapacitásbővítési terv	capacity enhancement plan	A túlterhelt infrastruktúrájának minősített szakasz szűk keresztmetszeteinek bővítését célzó, meghatározott ütemterv szerint végrehajtandó intézkedés vagy intézkedések sorozata.
Kapacitás-elosztás	capacity allocation	A vasúti infrastruktúra-kapacitásának a kapacitáselosztó szervezet által történő odaítélése az igénylő vállalkozó vasúti társaság részére.
Kapacitás-elosztó szervezet	Capacity allocation body	Az a bármely vasúti társaságtól jogi formájában, szervezetében és döntéshozatali rendjében független szervezet, amely felelős a vasúti infrastruktúra-kapacitás elosztásáért és a pályahasználati díjak megállapításáért (VPE).
Katalógus menetvonal	catalogue train path	Az üzemi menetrendben értékesítésre felkínált szabad menetvonal.
Keret-megállapodás	Framework Agreement	A kapacitáselosztó szervezetnek az igénylővel kötött megállapodása, amely egy menetrendi időszaknál hosszabb időtartamra meghatározza az igénylő által kérelmezett és számára felajánlott kapacitás jellemzőit, valamint az igénylőnek és a kapacitáselosztó szervezetnek az infrastruktúra-kapacitás elosztásával és a díjszabással kapcsolatos jogait és kötelezettségeit.
Kiinduló/Induló állomás	origin station	A ténylegesen használt menetvonal első állomása, vagy az országos pályahálózatra való belépés esetén az első belföldi állomás.
Kiszolgálás	serving	Hozzáférés biztosítása a közforgalmú rakodóvasúti pályahálózatokhoz, saját célú és üzemi vasúti pályahálózatokhoz, rakterületekhez, csatlakozó vasúti pályahálózatokhoz, áruforgalmi terminálokhoz történő eljutást biztosító vasúti pályahálózatokhoz, továbbá technikai és műszaki berendezésekhez, valamint a hozzáféréshez szükséges forgalmi tevékenység ellátása.

Fogalmak	Angol megfelelője	Meghatározás
Kiszolgálás célú állomáshasználat	use of station for serving	Hozzáférés biztosítása a nyílt hozzáférésű pályahálózatokhoz a rakodási, tárolási célra igénybevehető vágányokhoz, saját célú vasúti pályahálózat csatlakozási (átadási) pontjaihoz történő eljutás biztosítására, továbbá technikai és műszaki berendezésekhez, valamint a hozzáféréshez szükséges forgalmi tevékenység ellátása.
Kiszolgálás célú tolatás	shunting for serving purposes	Kocsik nyílt hozzáférésű pályahálózaton rakodási, tárolási célra igénybe vehető vágányokhoz, saját célú vasúti pályahálózat csatlakozási (átadás) pontjaihoz történő eljuttatása.
Kocsisorrend fordulás (Vontatójármű körbejáratás)	reversal of wagon order (traction unit go round)	Közbenső állomáson a vontatójárműnek a szerelvény egyik végéről a másik végére történő átállításával megváltozott kocsisorrend.
Közbenső állomás	intermediate station	A ténylegesen használt menetvonal induló és célállomása között fekvő állomás.
Közforgalmú menetrend	timetable of public passenger railway service	A belföldi vasúti személyszállításra vonatkozó - az útvonal, a megállóhelyek, az érkezési és az indulási időpontok, illetve a gyakoriság és a szolgáltatás minőségének meghatározását tartalmazó - közzétett szolgáltatási előírás.
Menetrend	timetable	Olyan adatok összessége, amelyek a hálózaton vagy meghatározott részén a vonatok tervezett közlekedéséhez az érvényességi időszakra vonatkozóan szükségesek.
Menetvonal	train path	A vasúti pályahálózat-kapacitásnak az a része, amely egy adott időszakban egy vonat két pont között történő közlekedtetéséhez szükséges.
Menetvonal katalógus	train path catalogue	Az üzemi menetrendben megjelenő, megszerkesztett, értékesítésre felkínált szabad menetvonalak összessége.
Működési engedély	operational licence	A vasúti pályahálózat működtetésére, a vasúti személyszállításra, az árutovábbításra és a vontatási szolgáltatás nyújtására adott hatósági engedély.
Nem független pályavasúti társaság	non-independent infrastructure manager	Az a pályahálózat működtető, aki jogi formáját, szervezetét vagy döntéshozatali rendjét tekintve nem független minden más vasúti társaságtól.
Nemzetközi csoportosulás	international grouping	Legalább két különböző, az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásban részes államban bejegyzett vállalkozó vasúti társaság társulása, amelynek célja nemzetközi vállalkozó vasúti tevékenységek végzése.
Nosztalgia vonat	nostalgic train	Főként nem közforgalmú, műszaki történelmi múltú járművekből összeállított, esetenként - turisztikai vagy jubileumi célból - közlekedő vonat.
Országos vasúti pályahálózat	national railway network	A térségi, elővárosi, helyi, illetve sajátcélú vasúti pályahálózatnak nem minősülő vasúti pályahálózat.
Összehangolás	coordination process	Az a folyamat, amelynek során a kapacitáselosztó szervezet és az igénylők megkísérik az egymással ütköző kapacitásigények elfogadható kompromisszumok útján történő kielégítését.
Pályavasúti társaság	Infrastructure managing company	Működési engedélye alapján országos, térségi, elővárosi vagy helyi vasúti pályahálózatot működtető, de vállalkozó vasúti tevékenységet nem végző társaság.
Rendezés célú tolatás	shunting for marshalling purposes	Vonatok összeállítása, szétrendezése, vonatok, vonatrészek egyesítése, vasúti járművek ki/be sorozása, illetve vonatból vonatba történő átsorozása.
Rendkívüli esemény	exceptional event	Vis maior, valamint minden olyan zavar vagy akadály, amely a vonatközlekedést kizárja, illetve a vasútüzem lebonyolítását zavarja.
RNE	RailNetEurope (RNE)	A 2001/14/EK irányelv 15. cikke alapján létrehozott nemzetközi szervezet.
Saját célú vasúti pályahálózat	railway network in own operation	A vasúti pályahálózat, amelyen valamely szervezet a saját, közvetlenül nem vasúti közlekedési célú gazdasági tevékenységével összefüggő vasúti személyszállítást vagy áruszállítást végez.
Saját célú vasúti pályahálózatot kiszolgáló vonat	train serving privately owned railway network out of the scope of open access	A saját célú vasúti pályahálózat kiszolgálását végző szolgálati hely és a nyílt hozzáférésű országos vasúti pályahálózatból kiágazó saját célú vasúti pályahálózat között közlekedő vonat.
Szolgálat megszakítás	service interruption	A nap meghatározott időszakában a szolgálati helyen forgalomszabályozásban résztvevő vasúti dolgozó csak készenléti szolgálatot lát el.
Szolgálat szüneteltetés	service pause	A nap meghatározott időszakában a szolgálati helyen forgalomszabályozásban résztvevő vasúti dolgozó nincs jelen.
Távlekerdezhető fogyasztásmérő	remote querying consumption meter	GSM alapú hiteles fogyasztásmérő, amelynek értéke távolról, GSM kapcsolaton keresztül lekérdezhető.

Fogalmak	Angol megfelelője	Meghatározás
Tolatás	shunting	Vasúti járművek helyváltoztatása rendezés és/vagy kiszolgálás céljából
Túlterhelt infrastruktúra	congested infrastructure	A Hálózati Üzletszabályzatban túlterhelt vasúti pályaszakasznak minősített infrastruktúra.
Ügyfélszolgálati Iroda (OSS)	One Stop Shop	A vállalkozó vasúti társasággal való kapcsolattartásért felelős szervezeti egység, amely a kapacitáselosztó szervezeten belül működik.
Ütemes menetrend	basic interval timetable	Az ütemes menetrendi szerkezetet alkotó menetvonallal rendelkező vonat menetrendje.
Üzemi menetrend	working timetable	A nyílt hozzáférésű vasúti pályahálózatokban végbemenő összes tervezett vasúti-jármű mozgást meghatározó adatokat tartalmazó előírás.
Üzemi menetrendben nem lekötött szabad kapacitás	free capacity not reserved in the working timetable	A menetvonal katalógus, valamint a vasúti pályahálózat nem megszerkesztett menetvonalakból álló szabad kapacitása.
Üzemi menetvonal	operational train path	Üzemi vonat számára kiutalt menetvonal.
Üzemi vonat	operational train	A nyílt hozzáférésű vasúti pályahálózat működtetése érdekében, valamint rendkívüli esemény miatt közlekedő, vasúti személyszállítást és a pályahálózat-működtetén kívül más részére vasúti áru fuvarozást nem végző vonat, függetlenül annak üzemeltetőjétől.
Üzemszünet	operation break	Határállomásokon a szomszéd vasutakkal történt kétoldalú határforgalmi megállapodások alapján tehervonatokra vonatkozóan bevezetett közlekedési szünet.
Vállalkozó vasúti társaság	Railway Undertaking	Működési engedélye alapján vállalkozó vasúti tevékenységet végző társaság.
Vállalkozó vasúti tevékenység	railway undertaking activity	A más részére díj ellenében végzett vasúti személyszállítás, a vasúti árutovábbítás, valamint a más személyek részére ellenérték fejében végzett vontatás (vontatási szolgáltatás), ideértve az ezekhez kapcsolódó kiegészítő tevékenységeket is.
Vasúti árutovábbítás	freight transport on railway	Áru fuvarozás, vagy áruszállítás.
Vasúti igazgatási szerv	rail regulatory body	A Vtv. 69-79. §-aiban meghatározott feladatokat ellátó szervezet.
Vasúti pálya	railway track	A vasúti vágány, az alatta levő, valamint a -jogszabályban vagy hatósági előírásban megállapított-hozzá tartozó védő (biztonsági) földterület, továbbá a különleges vasút működéséhez szükséges szerkezet, illetve földterület, valamint az azt hordozó és mozgásirányát meghatározó tartószerkezet.
Vasúti pálya tartozékai	accessories of railway track	A vasúti alagút, híd, jelzőhíd, átereszt, zajvédő-fal, támfal, a vasút kereszteződése vasúttal, közúttal, vagy magánúttal, a vasúti térvilágító berendezés, a vasúti jelző-és biztosítóberendezés, a vasúti villamos felsővezeték és az ehhez kapcsolt berendezés, a vasúti peron, a vasúti peronhoz vezető gyalogos alul-és felüljáró, a különböző nyomtávolságú pályahálózatok közötti kölcsönös átjárhatóságot biztosító eszközök, berendezések, vágányba épített mérlegek, vágányfelek, hön-futásjelző berendezés, valamint a vasúti távközlő vezetékek, berendezések, vasúti rakodó és járműmozgató berendezések, ideértve mindezek elhelyezésre szolgáló földterület is.
Vasúti pályahálózat	railway network	Egy vasúti társaság által működtetett összefüggő rendszer, amely az 1970. december 18-ai 1108/70/EGK bizottsági rendelet I. mellékletében található számlaforma egyes rovataiban feltüntetendő tételek meghatározásáról szóló, 1970. december 18-ai 2598/70/EGK bizottsági rendelet I. mellékletének A. részében felsorolt elemekből áll, azzal az eltéréssel, hogy az utolsó francia bekezdésben foglaltak helyett "A pályavasúti részleg által használt épületek"-et kell érteni.
Vasúti pályahálózat működtetése	operation of railway network	A vasúti pályahálózat üzemeltetése és fenntartása, létesítése, felújítása, fejlesztése, megszüntetése, valamint az ezekhez közvetlenül kapcsolódó tevékenységek, továbbá a vasúti pályahálózat használatával összefüggő egyéb szolgáltatások nyújtása.
Vasúti pályahálózat-kapacitás	railway network capacity	A vasúti pályahálózat egy meghatározott részén, adott időszakban elhelyezhető menetvonalak összessége.
Vasúti pályaszakasz	section of railway line	A nyílt hozzáférésű vasúti pályahálózat egyértelműen azonosítható és összefüggő része.
Vég-/Célállomás	destination station	A ténylegesen használt menetvonal utolsó állomása, vagy az országos pályahálózatról való kilépés esetén az utolsó belföldi állomás.
Vis maior	vis maior	Minden olyan rendkívüli, előre nem látható tény, körülmény, amely a fél érdekkörén kívül esik és elháríthatatlan (különösen annak minősülnek a természeti katasztrófák, háborús események, nemzetközi vagy nemzetvédelmi érdekből elrendelt csapatmozgások, országos szintű sztrájk).
Vonatfelvétel	acceptation of train	A vonat tényleges összetételének rögzítése, a "vonatterhelési kimutatás" elkészítése.